



Ana Alcaide 🌀 Tales of Pangea
GOTRASAWALA
ensemble





ENGLISH P. 2



ESPAÑOL P. 6



DEUTSCH S. 10

Ana Alcaide Tales of Pangea GOTRASAWALA ensemble

Ana Alcaide is a musician and composer from Toledo, Spain, who carries out research on ancient traditions and cultures. Her previous projects are inspired by the journey of the Sephardic Jews and her city, which is why her music is commonly referred to as the 'Toledo Soundtrack'.

While pursuing her degree in biology, Ana travelled to Sweden where she discovered the *nyckelharpa*, a traditional Swedish instrument that dates back to the Middle Ages. She fell in love with the instrument and taught herself to play it on the streets of Toledo, far from its traditional setting. Ana has played a pioneering role in the introduction and popularization of the *nyckelharpa* in Spain.

Rooted in ancient traditions yet resolutely modern, her compositions deftly blend musical styles from different cultures. From the inspirational backdrop of the city of Toledo, Ana writes and produces her songs, creates new arrangements and adapts her instrument to ancient melodies that originated in medieval Spain and have travelled throughout the Mediterranean region.

She got international recognition with her third album, '*La Cantiga del Fuego*' that stayed in the WMCE (World Music Charts Europe) for 5 months and was considered one of the best albums of 2012. Beginning as a self-produced album, it was released worldwide by the English label ARC Music in November 2012.

Alcaide has presented her music in France, Italy, Germany, Morocco, Canada, Bulgaria, Indonesia, Uzbekistan, Argentina and Uruguay, and also at important Spanish

venues and festivals such as the Getxo Folk, Folk Plasencia, Folk Segovia, Parapanda Folk y Festival de las dos Orillas and more.

In 2015 she launched a new recording series, the *Tales of Pangea*, an ongoing project in which she creates new music in collaboration with musicians from other parts of the world. The first release 'Gotrasawala Ensemble', was recorded in Java (Indonesia) after two years of musical and cultural exchange with local musicians.

Her personality and her special way to show and spread her music has positioned her as a musical focal point in her city and a recommendation to Toledo visitors. In 2013 she received the Cope Regional Popular Prize for her artistic work in her region, and was selected by Spanish National Radio to represent Spain at the European UER Festival.





After listening to her music in Samarkand (Uzbekistan), Indonesian music producer Franki Raden invited Ana Alcaide to travel to Java Island (Indonesia) and join the 'GOTRASAWALA' Festival, a global artistic gathering which promotes the encounter of Sundanese arts with the international scene. With the objective of a long term musical collaboration, Franki gave her all creative freedom to write new music and to work with an open group of different musicians. This repertoire was developed in two different phases during November 2013 and October 2014. Both musical and personal interactions among the group generated a natural desire to exchange and an open dialogue that Ana wanted to record, to show the musical complicity that emerged from this encounter and the overcoming of apparent barriers between both worlds.

Watch documentary at: www.anaacaide.com/talesofpangea

1. Aguaribay - intro

See track 2 'Aguaribay'.

2. Aguaribay

The music describes the blossoming process of the flower of the Aguaribay tree, the slow opening of a flower with subtlety and delicacy.

Rudi Rodexz - bansing

Riky Oktriyadi - selentem

Ana Alcaide - nyckelharpa

Bill Cooley - psalterium

Rudini Zhiter - kecapi

3. Kalbu Ngalagu

'Kalbu Ngalagu' means 'singing heart', or 'happy heart', a spiritual poem about the celebration and the joy of the union with the 'All'.

Ingkeun ieu kalbu sina ngalagu ngawihkeun kangen ka Anjeun Tiap renghap sadami-sadami dihejah asma Anjeun hiji-hiji

Dina Angin di Pucuk-pucuk daun Kakuping lirih galindeng dawuh Abdi tanggah neutaup pamenteu na Dina rahmat cahaya burit

Dina kangen abdi sumujud Jero kangen abdi nyaluuh Bari ngedeng bari diuk, Biwir ngunyem panon kucup.

Novi Aksmiranti - vocals

Rudi Rodexz - bansing, vocals

Riky Oktriyadi - kendang

Ana Alcaide - nyckelharpa

Bill Cooley - ud

Rudini Zhiter - kecapi



4. Sono

'Sono' means 'I miss you' in Sundanese and the whole song is about longing for someone, an indefinite fantasy dream.

*Hate sok teu puguh rasa, pami sono ksalira
Jungjunan ati katresna,
Sanajan urang pa anggang
silih pantrang ka hariwang
duriat teu weleh nganjang,
hamparan raga ngagaduh rasa
ka cinta ka akhir dunya,
ngahias rasa nyanding na dada mung
aya hiji salira salamina
Dina impian Dina lamunan
Didinya nyanding duaan
Meungkeut lamunan Pageuh
impian Kacinta salamina*

Novi Aksmiranti - vocals
Rudi Rodexz - bansing
Riky Oktriyadi - kendang, frame drums,
hand percussion
Rudini Zhiter - kecap
Ray Sandoval - Spanish guitar
Ana Alcaide - nyckelharpa

5. Madenda - intro

Traditional Sundanese musical form based on the scale 'Madenda'.

*Di dunya urang ngumbara, ngumbarateh da moal lila, urang teh aya
balikna, lain balik ka indung ka bapak tapi balik ka alam lahir.*

*Aya kuya dimuara aya lukut dina batu masing tumut kana waktu didunia
urang ngumbara kamana jalan kajogja kaditu kapalih wetan kama jakan
ka surga kaditu ka pangaosan*

Iman Jimbot - suling, vocals
Rudi Rodexz - kecap
Rudini Zhiter - kecap
Ana Alcaide - nyckelharpa

6. Madenda

What lies beyond this world? Man wonders where he will return to, surely to a universe beyond our earthly existence.

Iman Jimbot - suling, kecap
Rudi Rodexz - kecap
Rudini Zhiter - kecap
Riky Oktriyadi - frame drums
Ana Alcaide - nyckelharpa

7. Geber-Geber

'Waving my hand-held fan', the hand-held fan that holy and sacred ancient heritage prevents illness, blocks the threat'.

*Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit,
Pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.
Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.*

Novi Aksmiranti - vocals
Rudi Rodexz - kecap, bansing
Rudini Zhiter - kecap
Riky Oktriyadi - kendang
Ana Alcaide - nyckelharpa

8. Madya

Madya (medium): The stars of the night give me the answers that restore my calm and quiet.

Rudi Rodexz - kecap, bansing
Rudini Zhiter - kecap
Riky Oktriyadi - kendang, frame drums, hand percussion
Ana Alcaide - nyckelharpa
Rainer Seiferth - Spanish guitar

9. Pajajaran

'Pajajaran, the land that is celebrated. Treading the path of Prabu Siliwangi.'

Nagri masur bedah jalan Patilasan siliwangi

Novi Aksmiranti - vocals

Rudi Rodexz - kecapi

Rudini Zhiter - kecapi

Riky Oktriyadi - kendang

Ana Alcaide - nyckelharpa

10. Goyong

'Oh God, what happened to my destiny! This is how it feels, separated from others. If I don't realize exactly who I am, I will cry loudly; that cry will soar through the heavens, tearing the clouds. Because in silence I feel restless with a confused feeling.'

Ya pangeran muga muga teuing Diri abdi nu kieu rasana Dibentenkeun jeung nu sanes Abdi mah teuing ku ewuh Mun teu ras ku milik diri Sok hayang ceurik nu bedas Nyaba teh sing jauh

Notos langit ngambah mega Da cicing ge dirungsing ku ati pusing Dieunteupan kabingbangan

Novi Aksmiranti - vocals

Iman Jimbot - suling

Rudi Rodexz - hang drum

Riky Oktriyadi - selentem

Rudini Zhiter - kecapi

Ana Alcaide - nyckelharpa





Ana Alcaide Tales of Pangea

GOTRASAWALA ensemble

Ana Alcaide es una intérprete y compositora de Toledo que desarrolla una actividad investigadora en torno a antiguas tradiciones y culturas.

Mientras estudiaba Biología, viajó a Suecia y allí conoció la Viola de Teclas, un instrumento medieval minoritario que en sueco se llama 'Nyckelharpa'. Ana se enamoró de él y lo aprendió a tocar de forma autodidacta en las calles de Toledo, fuera y lejos de su tradición original. Así se convirtió en una pionera introduciendo y divulgando la nyckelharpa en España.

Su música es habitualmente descrita como la 'banda sonora de Toledo'. Es una creación nueva inspirada en antiguas tradiciones que sintetiza estilos musicales de diferentes culturas. Desde el marco

de inspiración que le brinda su ciudad, Ana escribe y produce sus canciones, añade composiciones y adapta su instrumento a melodías ancestrales que han viajado por el Mediterráneo y que tuvieron su origen en la España medieval.

Ha conquistado la escena internacional con su tercer disco 'La Cantiga del Fuego' y su singular reinterpretación de las músicas antiguas, permaneciendo 5 meses en los 'World Music Charts' (lista de referencia internacional de las músicas del mundo) y siendo considerado uno de los mejores discos de 2012 por la crítica especializada.

Alcaide ha presentado su trabajo en escenarios de Francia, Italia, Alemania, Marruecos, Canadá, Bulgaria, Indonesia, Uzbekistán, Argentina y Uruguay. En España ha tocado en festivales como Getxo Folk, Folk Plasencia, Folk Segovia, Parapanda Folk y Festival de las dos Orillas, entre otros.

En el 2015 inaugura 'Tales of Pangea', proyecto fruto de sus colaboraciones y experiencias personales con músicos de otras partes del mundo. La primera entrega discográfica- 'Gotrasawala ensemble', ha tenido lugar en la isla de Java (Indonesia) tras prolongadas estancias de intercambio musical y cultural con músicos locales.

Su personalidad y particular forma de difusión le han situado como referente musical en su ciudad y para aquel que visite Toledo. En 2013 recibió el premio popular cope de Castilla la Mancha por su trabajo artístico en la región, y fue seleccionada por RNE como representante española para actuar en el festival europeo de la UER.





Tras conocer su música en Samarkanda, el productor musical indonesio Franki Raden invitó a Ana Alcaide a la isla de Java para formar parte del Festival 'GOTRASAWALA', un encuentro artístico global que promueve la integración de las artes escénicas sundanesas a nivel internacional. Con el objetivo de una colaboración musical a largo plazo, Franki le dio total libertad creativa para componer y trabajar con un grupo abierto de diversos músicos. De esta unión nació un repertorio elaborado en dos fases distintas: noviembre 2013 y octubre 2014. Las vivencias personales y musicales en el grupo generaron un deseo natural de intercambio y un diálogo abierto que Ana quiso registrar, mostrando la complicidad surgida del encuentro y la superación de las barreras aparentes entre ambos mundos.

Mirar documental en: www.anaalcaide.com/talesofpangea

1. **Aguaribay - intro**

Ver pista nº 2, 'Aguaribay'.

2. **Aguaribay**

Música que describe el proceso de floración del árbol Aguaribay, la sutileza y delicadeza de la lenta apertura de su flor.

Rudi Rodexz - bansing
Riky Oktriyadi - selentem
Ana Alcaide - nyckelharpa
Bill Cooley - psalterium
Rudini Zhiter - kecapi

3. **Kalbu Ngalagu**

'Kalbu Ngalagu' significa 'el canto del corazón' ó 'corazón feliz', un poema espiritual acerca de la celebración y la alegría de la unión con el 'todo'.

Ingkeun ieu kalbu sina Ngalagu ngawihkeun kangen ka Anjeun Tiap renghap sadami-sadami dihejah asma Anjeun hiji-hiji

Dina Angin di Pucuk-pucuk daun Kakuping lirih galindeng dawuh Abdi tanggah neuteup pamenteu na Dina rahmat cahaya burit

Dina kangen abdi sumujud Jero kangen abdi nyaluuh Bari ngedeng bari diuk, Biwir ngunyem panon kucup.

Novi Aksmiranti - vocals
Rudi Rodexz - bansing, vocals
Riky Oktriyadi - kendang
Ana Alcaide - nyckelharpa
Bill Cooley - ud
Rudini Zhiter - kecapi



4. Sono

Sono significa 'te echo de menos' en Sudanes, y toda la canción habla sobre el anhelo hacia alguien, en un sueño indefinido de fantasía.

*Hate sok teu puguh rasa, pami sono ksalira
Jungjunan ati katresna,
Sanajan urang pa anggung
silih pantrang ka hariwang
duriat teu weleh nganjang,
hamparan raga ngagaduh rasa
ka cinta ka akhir dunya,
ngahias rasa nyanding na dada mung
aya hiji salira salamina
Dina impian Dina lamunan
Didinya nyanding duaan
Meungkeut lamunan Pageuh
impian Kacinta salamina*

*Novi Aksmiranti - vocals
Rudi Rodexz - bansing
Riky Oktriyadi - kendang, frame drums,
hand percussion
Rudini Zhiter - kecapi
Ray Sandoval - Spanish guitar
Ana Alcaide - nyckelharpa*

5. Madenda - intro

Patrón musical tradicional Sudanes basado en la escala 'Madenda'.

Di dunya urang ngumbara, ngumbarateh da moal lila, urang teh aya balikna, lain balik ka indung ka bapak tapi balik ka alam lahir.

Aya kuya dimuara aya lukut dina batu masing tumut kana waktu didunia urang ngumbara kamana jalan kajogja kaditu kapalih wetan kama jakan ka surga kaditu ka pangaosan

*Iman Jimbot - suling, vocals
Rudi Rodexz - kecapi
Rudini Zhiter - kecapi
Ana Alcaide - nyckelharpa*

6. Madenda

¿Qué hay más allá de este mundo? Así que el hombre se pregunta a dónde va a volver, seguramente a un universo más allá de nuestra existencia en la tierra.

*Iman Jimbot - suling, kecapi
Rudi Rodexz - kecapi
Rudini Zhiter - kecapi
Riky Oktriyadi - frame drums
Ana Alcaide - nyckelharpa*

7. Geber-Geber

'Abanicándome', con el abanico santo y sagrado de la antigua herencia, que previene enfermedades y bloquea la amenaza.

*Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit,
Pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.
Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.*

*Novi Aksmiranti - vocals
Rudi Rodexz - kecapi, bansing
Rudini Zhiter - kecapi
Riky Oktriyadi - kendang
Ana Alcaide - nyckelharpa*

8. Madya

Las estrellas de la noche me da las respuestas que restauran mi calma y tranquilidad.

*Rudi Rodexz - kecapi, bansing
Rudini Zhiter - kecapi
Riky Oktriyadi - kendang, frame drums, hand percussion
Ana Alcaide - nyckelharpa
Rainer Seiferth - Spanish guitar*

9. Pajajaran

'Pajajaran, la tierra celebrada. Pisando el camino de Prabu Siliwangi'.

Nagri masur bedah jalan Patilasan siliwangi

Novi Aksmiranti - vocals

Rudi Rodexz - kecapi

Rudini Zhiter - kecapi

Riky Oktriyadi - kendang

Ana Alcaide - nyckelharpa

10. Goyong

"Oh Dios, ¿qué pasará con mi destino! Así es como me siento, separado de los demás. Si no me doy cuenta exactamente lo que soy, lloraré a gritos; ese grito se elevará hacia los cielos, rasgando las nubes. Porque en silencio me siento inquieto, con una sensación confusa'.

*Ya pangeran muga muga teuing Diri abdi nu kieu rasana
Dibentenkeun jeung nu sanes Abdi mah teuing ku ewuh
Mun teu ras ku milik diri Sok hayang ceurik nu bedas
Nyaba teh sing jauh*

*Notos langit ngambah mega Da cicing ge dirungsing ku
ati pusing Dieunteupan kabingbangan*

Novi Aksmiranti - vocals

Iman Jimbot - suling

Rudi Rodexz - hang drum

Riky Oktriyadi - selentem

Rudini Zhiter - kecapi

Ana Alcaide - nyckelharpa





Ana Alcaide Tales of Pangea

GOTRASAWALA ensemble

Ana Alcaide ist eine Musikerin und Komponistin aus Toledo in Spanien, die alte Traditionen und Kulturen erforscht. Ihre frühen Projekte wurden von den Wanderungen der sephardischen Juden und ihrer Stadt inspiriert. Daher kommt es, daß ihre Musik allgemein als „Toledo Soundtrack“ bekannt ist.

Während ihres Biologiestudiums reiste Ana nach Schweden, wo sie die *Nyckelharpa* entdeckte, ein aus dem Mittelalter stammendes traditionelles schwedisches Instrument. Sie verliebte sich in das Instrument und brachte sich das Spielen, weit von seiner traditionellen Heimat entfernt, in den Straßen von Toledo selbst bei. Ana spielte eine Pionier-Rolle darin, die *Nyckelharpa* in Spanien einzuführen und zu popularisieren.

Ihre Kompositionen wurzeln in alten Traditionen, sind jedoch entschieden modern und verschmelzen Stile aus verschiedenen Kulturen auf geschickte Weise. Vor der inspirierenden Kulisse der Stadt

Toledo schreibt und produziert Ana ihre Lieder, kreiert ihre Arrangements und adaptiert ihr Instrument für die alten Melodien aus dem mittelalterlichen Spanien, die das gesamte Mittelmeergebiet erobert haben.

Mit ihrem dritten Album *La Cantiga del Fuego* gewann sie internationale Anerkennung. Das Album blieb 5 Monate lang in den Europäischen Weltmusik-Charts und galt als eines der besten Alben des Jahre 2012. Das Album war ursprünglich selbst-produziert, wurde aber im November 2012 von dem englischen Label ARC Music weltweit veröffentlicht.

Alcaide stellte ihre Musik in Frankreich, Italien, Deutschland, Marokko, Kanada, Bulgarien, Indonesien, Usbekistan, Argentinien und Uruguay vor und spielt auch auf wichtigen spanischen Bühnen und Festivals, wie z.B. Getxo Folk, Folk Plasencia, Folk Segovia, Parapanda Folk y Festival de las dos Orillas und mehr.

2015 begann sie eine neue Serie von Aufnahmen, die *Tales of Pangea*, ein laufendes Projekt, in dem sie in Zusammenarbeit mit Musikern aus verschiedenen Teilen der Welt neue Musik kreiert. Ihre erste Veröffentlichung *Gotrasawala Ensemble* wurde nach 2 Jahren musikalischen und kulturellen Austausches mit örtlichen Musikern, in Java (Indonesien) aufgenommen.

Ihre Persönlichkeit und die besondere Art, in der sie ihre Musik aufführt und verbreitet, machen sie für Besucher Toleos zu einem vielfach empfohlenen musikalischen Mittelpunkt ihrer Stadt. 2013 erhielt sie für ihre künstlerische Arbeit in der Region den Cope Regional Popular Preis, und sie wurde vom Spanischen Nationalradio ausgewählt, Spanien auf dem europäischen UER-Festival (Groningen, Niederlande) zu vertreten.





Nachdem er ihre Musik in Samarkand (Usbekistan) gehört hatte, lud der Musikproduzent Franki Raden Ana Alcaide auf die Insel Java (Indonesien) ein, um am GOTRASAWALA-Festival teilzunehmen. Dies ist ein Treffen von Musikern aus der ganzen Welt, das Zusammenarbeit sundanesischer Künstler mit der internationalen Szene fördern soll. Mit dem Ziel einer langjährigen musikalischen Zusammenarbeit, gab Franki Ana kreative Freiheit, neue Musik zu schreiben und mit einer offenen Gruppe verschiedener Musiker zu arbeiten. Dieses Repertoire wurde in zwei Phasen im November 2013 und Oktober 2014 entwickelt. Sowohl musikalische als auch persönliche Dialoge unter den Gruppenmitgliedern bewirkten ein natürliches Verlangen für einen Austausch und offene Interaktion, die Ana aufnehmen wollte, um die musikalische Kameradschaft zu zeigen, die aus diesem Zusammentreffen entstand und die Schein-Barrieren zwischen den beiden Welten überwand. www.anaacaide.com/talesofpangea

1. Aguaribay - Intro

Siehe Nr. 2 'Aguaribay'.

2. Aguaribay

Die Musik beschreibt den Vorgang des Aufblühens der Blüten des Aguaribay-Baumes, das langsame Öffnen der Blüten, so zart und graziös.

Rudi Rodexz - Bansing
 Riky Oktriyadi - Selentem
 Ana Alcaide - Nyckelharpa
 Bill Cooley - Psalter
 Rudini Zhiter - Kecapi

3. Kalbu Ngalagu

'Kalbu Ngalagu' bedeutet 'Singendes Herz', oder 'Glückliches Herz'. Ein spirituelles Gedicht über das Feiern und die Freude über das Eins-werden mit dem 'allumfassenden All'.

Ingkeun ieu kalbu sina ngalagu ngawihkeun kangen ka Anjeun Tiap renghap sadami-sadami dihejah asma Anjeun hiji-hiji

Dina Angin di Pucuk-pucuk daun Kakuping lirih galindeng dawuh Abdi tanggah neuteup pamenteu na Dina rahmat cahaya burit

Dina kangen abdi sumujud Jero kangen abdi nyaluuh Bari ngedeng bari diuk, Biwir gunyem panon kucup.

Novi Aksmiranti - Gesang
 Rudi Rodexz - Bansing, Gesang
 Riky Oktriyadi - Kendang
 Ana Alcaide - Nyckelharpa
 Bill Cooley - Ud
 Rudini Zhiter - Kecapi



4. Sono

'Sono' bedeute 'Du fehlst mir' in Sundanesisch und im ganzen Lied geht es um die Sehnsucht nach jemandem – ein unbestimmter Fantasietraum.

*Hate sok teu puguh rasa, pami sono ksalira
Jungjunan ati katresna,
Sanajan urang pa anggung
silih pantrang ka hariwang
duriat teu weleh nganjang,
hamparan raga ngagaduh rasa
ka cinta ka akhir dunya,
ngahias rasa nyanding na dada mung
aya hiji salira salamina
Dina impian Dina lamunan
Didinya nyanding duaan
Meungkeut lamunan Pageuh
impian Kacinta salamina*

*Novi Aksmiranti - Gesang
Rudi Rodexz - Bansing
Riky Oktriyadi - Kendang, Rahmentrommeln, Handperkussion
Rudini Zhiter - Kecapi
Ray Sandoval - spanische Gitarre
Ana Alcaide - Nyckelharpa*

5. Madenda - Intro

Traditionelle sundanesische Musikform, auf der, Madenda'-Tonleiter basierend.

*Di dunya urang ngumbara, ngumbarateh da moal lila, urang teh aya balikna,
lain balik ka indung ka bapak tapi balik ka alam lahir.*

*Aya kuya dimuara aya lukut dina batu masing tumut kana waktu didunia
urang ngumbara kamana jalan kajogja kaditu kapalih wetan kama jakan ka
surga kaditu ka pangaosan*

*Iman Jimbot - Suling, Gesang
Rudi Rodexz - Kecapi
Rudini Zhiter - Kecapi
Ana Alcaide - Nyckelharpa*

6. Madenda

Was kommt nach dieser Welt? Der Mensch fragt sich, wohin er zurückkehren wird. Sicherlich zu einem Universum, das über unserer irdischen Existenz steht.

*Iman Jimbot - Suling, Kecapi
Rudi Rodexz - Kecapi
Rudini Zhiter - Kecapi
Riky Oktriyadi - Rahmentrommeln
Ana Alcaide - Nyckelharpa*

7. Geber-Geber

Ich fächle meinen Fächer, den Fächer, dieses heilige und geweihte alte Erbe. Es verhindert Krankheit, hält Bedrohungen fern.

*Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit,
Pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.
Geber-geber hihid aing,
hihid aing kabuyutan,
warisan ti nini aki,
pangusir bibit kasakit
panawa anu cilaka.*

*Novi Aksmiranti - Gesang
Rudi Rodexz - Kecapi, Bansing
Rudini Zhiter - Kecapi
Riky Oktriyadi - Kendang
Ana Alcaide - Nyckelharpa*

8. Madya

Madya (Medium): Die Sterne der Nacht geben mir die Antwort, die meine Seelenruhe und Stille wiederherstellt.

*Rudi Rodexz - Kecapi, Bansing
Rudini Zhiter - Kecapi
Riky Oktriyadi - Kendang, Rahmentrommeln, Handperkussion
Ana Alcaide - Nyckelharpa
Rainer Seiferth - spanische Gitarre*

9. Pajajaran

„Pajajaran, das gefeierte Land. Den Pfad des Prabu Siliwangi gehen.“

Nagri masur bedah jalan Patilasan siliwangi

Novi Aksmiranti - Gesang

Rudi Rodexz - Kecapi

Rudini Zhiter - Kecapi

Riky Oktriyadi - Kendang

Ana Alcaide - Nyckelharpa

10. Goyong

„Oh Gott, was ist mit meinem Schicksal los! So fühlt es sich an, wenn man von anderen getrennt ist. Wenn ich nicht erkenne, wer ich bin, werde ich laut rufen; dieser Schrei wird durch die Himmel aufsteigen und die Wolken aufreißen. In der Stille bin ich ruhelos und verwirrt.“

*Ya pangeran muga muga teuing Diri abdi nu kieu rasana
Dibentenkeun jeung nu sanes Abdi mah teuing ku ewuh Mun teu ras
ku milik diri Sok hayang ceurik nu bedas Nyaba teh sing jauh*

*Notos langit ngambah mega Da cicing ge dirungsing ku ati pusing
Dieunteupan kabingbangan*

Novi Aksmiranti - Gesang

Iman Jimbot - Suling

Rudi Rodexz - Hang-Trommel

Riky Oktriyadi - Selentem

Rudini Zhiter - Kecapi

Ana Alcaide - Nyckelharpa



Licensed from **Ana Alcaide**
Published by **Ana Alcaide**

Produced by **Ana Alcaide & Franki Raden**
Musical & artistic director, arrangements: **Ana Alcaide**
Recorded at **STSI Bandung** by **Abuy Budiyan** and **AudioActive**,
San Martín de Valdeiglesias, Madrid, by **José Manuel Castro**
Mixed by **José Manuel Castro & Ana Alcaide**
Mastered by **José Manuel Castro**
Final master: **Diz Heller**
at **ARC Music Productions International Ltd.**

Photography provided by **Ana Alcaide**
Cover design: **Emilio Villalba**, artwork by **Sarah Ash**
Liner notes: **Ana Alcaide** (ed. **Diz Heller**)
Sundanese lyric adaptation:
Rudi Rodexz, Iman Jimbot, Novi Aksmiranti
Typesetting/layout: **Sarah Ash**



Contact:
www.anaalcaide.com